



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria-Vlada-Government

PROJEKTLIGJI PËR NDRYSHIMIN DHE PLOTËSIMIN E LIGJIT NR. 02/L-78 PËR SHËNDETËSI PUBLIKE¹

DRAFT LAW ON AMENDMENTS AND SUPPLEMENTS TO LAW NO. 02 / L-78 ON PUBLIC HEALTH²

NACRT ZAKONA O IZMENAMA I DOPUNAMA ZAKONA BR. 02 / L-78 O JAVNOM ZDRAVSTVU³

¹ Projektligji për ndryshimin dhe plotësimin e Ligjit Nr. 02/L-78 për Shëndetësi Publike është miratuar në mbledhjen e 34-të të Qeverisë së Republikës së Kosovës me Vendimin nr. 08/34 të datës 08.09.2021.

² Draft Law on amending and supplementing Law No. 02 / L-78 on Public Health was approved on the 34th meeting of the Government of Kosovo, with the Decision No. 08/34, dated 08.09.2021.

³ Nacrt Zakona o izmenama i dopunama Zakona Br. 02 / L-78 o Javnom Zdravstvu usvojen je na 34 sednicu Vlade Kosova, sa Odlukom Br. 08/34, datum 08.09.2021.

<p>Kuvendi i Republikës së Kosovës,</p> <p>Në mbështetje të nenit 65 (1) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës,</p> <p>Miraton:</p> <p>LIGJ PËR NDRYSHIMIN DHE PLOTËSIMIN E LIGJIT NR. 02/L-78 PËR SHËNDETËSI PUBLIKE</p> <p style="text-align: center;">Neni 1 Qëllimi</p> <p>Qëllimi i këtij ligji është ndryshimi dhe plotësimi i Ligjit Nr. 02/L-78 për Shëndetësi Publike (në tekstin e mëtejshëm: ligji), dhe harmonizimi i tij me Ligjin nr. 05/L-087 për Kundërvajtje.</p> <p style="text-align: center;">Neni 2</p> <p>Titulli i kapitullit XVIII dhe neni 37 i ligjit ndryshohet dhe plotësohet si vijon:</p> <p style="text-align: center;">“Kapitulli i XVIII</p> <p style="text-align: center;">Sanksioni kundërvajtës me gjobë</p> <p style="text-align: center;">Neni 37</p> <p>1. Me gjobë në shumë prej dhjetë mijë</p>	<p>The Assembly of the Republic of Kosovo,</p> <p>Pursuant to Article 65 (1) of the Constitution of the Republic of Kosovo,</p> <p>Approves the following:</p> <p>LAW ON AMENDMENTS AND SUPPLEMENTS TO LAW NO.02 / L-78 ON PUBLIC HEALTH</p> <p style="text-align: center;">Article 1 Purpose</p> <p>The purpose of this law is to amend and supplement the Law No. 02 / L-78 on Public Health (hereinafter: the law), and its harmonization with Law no. 05 / L-087 on Minor Offenses.</p> <p style="text-align: center;">Article 2</p> <p>Heading of chapter XVIII and article 37 of the law, is amended and supplemented as follows:</p> <p style="text-align: center;">“Chapter XVIII</p> <p style="text-align: center;">Minor offence sanctioned by fines</p> <p style="text-align: center;">Article 37</p> <p>1. A fine for minor offenses in the amount of</p>	<p>Skupština Republike Kosova.</p> <p>U skladu sa članom 65 (1) Ustava Republike Kosova,</p> <p>usvaja:</p> <p>ZAKONA O DOPUNAMA I DOPUNAMA ZAKONA BR. 02 / L-78 O JAVNOM ZDRAVSTVU</p> <p style="text-align: center;">Član 1 Svrha</p> <p>Svrha ovog zakona je izmena i dopuna Zakona br. 02 / L-78 o javnom zdravstvu (u daljem tekstu: zakon) i njegovom usklađivanju sa Zakonom br. 05 / L-087 o prekršajima.</p> <p style="text-align: center;">Član 2</p> <p>Naslov poglavlje XVIII i član 37 zakona menja se i dopunjuje sledećim tekstem:</p> <p style="text-align: center;">„Poglavlje XVIII</p> <p style="text-align: center;">Prekršajna sankcija novčanom kaznom</p> <p style="text-align: center;">Član 37</p> <p>1. Novčanom kaznom u iznosu od deset</p>
--	---	---

<p>(10,000) e deri në pesëmbëdhjetë mijë (15,000) euro dënohen për kundërvajtje institucionet shëndetësore nëse nuk bëjnë:</p> <p>1.1. identifikimin dhe vlerësimin e hershëm të nevojave të bashkësisë dhe individëve lidhur me shëndetin, gjendjeve para sëmundjeve, sëmundjeve e ndërlikimeve shëndetësore dhe identifikimin e hershëm të faktorëve që çojnë kah zhvillimi i proceseve jonormale shëndetësore, gjegjësisht ato të cilat çrregullojnë mirëqenien e plotë fizike, mentale dhe sociale sipas nenit 27, paragrafi 27.1. të ligjit;</p> <p>1.2. njoftojnë popullatën lidhur me mundësitë për t'iu shmangur faktorëve të rrezikut dhe eliminimit të tyre duke përdorur mjetet dhe metodat që mbrojnë shëndetin, për mundësitë dhe përparësitë e ngritjes së rezistencës së organizmit ndaj faktorëve patogjen dhe faktorëve të tjerë të dëmshëm për shëndetin, në mënyrë të veçantë grupet më sensitive për rolin e zhvillimit të aktiviteteve të promovimit dhe edukimit shëndetësor, me qëllim të zvogëlimit të faktorëve të rrezikut sipas nenit 27, paragrafi 27.2. të ligjit.</p> <p>2. Për kundërvajtjet e parapara në nenin 27, paragrafët 1 dhe 2, personi përgjegjës në</p>	<p>ten thousand (10,000) up to fifteen thousand (15,000) euro shall be imposed on health institutions if they do not:</p> <p>1.1. Early identification and assessment of the needs of the community and individuals regarding health, pre-disease conditions, diseases and health complications and early identification of factors that lead to the development of abnormal health processes, ie those that disrupt the full physical, mental and social according to article 27 paragraph 27.1 of the law;</p> <p>1.2 Informs the population regarding reduction and elimination of the risk factors by using tools and methods for health protection, opportunities and advantage of increasing the resistance of organism that will protect the population from pathogens and other factors harmful to health. In particular, inform the population regarding the importance of promoting the health education in sensitive group of population and its impact on reducing the risk factors, according to Article 27, Paragraph 27.2 of the law.</p> <p>2. For the contraventions foreseen in paragraph 1, the responsible person in the</p>	<p>hiljada (10,000) do petnaest hiljada (15,000) evra kazniće se za prekršaj zdravstvene ustanove ako ne izvrše:</p> <p>1.1. rano utvrđivanje i procenu potreba zajednice i pojedinaca u vezi sa zdravljem, stanjima pre bolesti, bolestima i zdravstvenim komplikacijama i rano utvrđivanje faktora koji vode razvoju nenormalnih zdravstvenih procesa, naime onih koji ugrožavaju fizičko, mentalno i socijalno blagostanje prema članu 27. stav 27.1 zakona;</p> <p>1.2. informisanje stanovništva o mogućnostima izbegavanja faktora rizika i njihovog uklanjanja pomoću sredstava i metoda koji štite zdravlje; o mogućnostima i prednostima povećanja otpornosti organizma na patogene faktore i druge faktore štetne po zdravlje; posebno najosetljivijih grupa o ulozi promocije zdravlja i edukativnih aktivnosti, kako bi se smanjili faktori rizika prema članu 27. stav 27.2 zakona.</p> <p>2. Za prekršaje predviđene u stavu 1., odgovorno lice u zdravstvenoj ustanovi,</p>
---	--	--

<p>institucionin shëndetësor, profesionistët shëndetësor dënohet me gjobë prej pesëqind (500) e deri në një mijë e pesëqind (1,500) euro.</p> <p>3. Për kundërvajtjet e parapara në nenin 27, paragrafët 1 dhe 2, personi fizik dënohet me gjobë prej njëqind (100) e deri në pesëqind (500) euro.</p> <p style="text-align: center;">Neni 3</p> <p>Në kapitullin XIX të ligjit, fjalët “disiplinore dhe” fshihen.</p> <p style="text-align: center;">Neni 4</p> <p>Ky ligj hyn në fuqi pesëmbëdhjetë (15) ditë pas publikimit në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës.</p> <p style="text-align: right;">Glauk Konjufca</p> <hr/> <p>Kryetar i Kuvendit të Republikës së Kosovës</p>	<p>health institution, health professionals shall be charged with fine in amount of five hundred (500) up to one thousand five hundred (1,500) euros.</p> <p>3. For the minor offence foreseen in article 27 paragraph 1 and 2, the natural person is charged with fine of one hundred (100) up to five hundred (500) euros.</p> <p style="text-align: center;">Article 3</p> <p>In Chapter XIX of the law the words: "disciplinary and" are deleted.</p> <p style="text-align: center;">Article 4</p> <p>This law enters into force fifteen (15) days after publication in the Official Gazette of the Republic of Kosovo.</p> <p style="text-align: right;">Glauk Konjufca</p> <hr/> <p>The President of the Assembly of the Republic of Kosovo</p>	<p>zdravstveni stručnjaci kazniće se novčanom kaznom od petsto (500) do hiljadu i petsto (1.500) evra.</p> <p>3. Za prekršaje predviđene u Članku 27. stav 1 i 2, fizičko lice se kažnjava se novčanom kaznom od sto (100) do petsto (500) evra”.</p> <p style="text-align: center;">Član 3</p> <p>U poglavlju XIX zakona reči: "disciplinski i" brišu se.</p> <p style="text-align: center;">Član 4</p> <p>Ovaj zakon stupa na snagu petnaest (15) dana nakon objavljivanja u Službenom listu Republike Kosova.</p> <p style="text-align: right;">Glauk Konjufca</p> <hr/> <p>Predsednic Skupštine Republike Kosovo</p>
---	---	--